

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 13

**Rubrik:** SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

## Normung Normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC  
 ENV Europäische Vornorm CENELEC  
 HD Harmonisierungsdokument CENELEC  
 CEI Publikation der CEI  
 Z Zusatzbestimmung  
 FK Fachkommission des CES  
 (siehe Bulletin SEV/ASE, Jahreshft)

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC  
 ENV Prénorme Européenne CENELEC  
 HD Document d'harmonisation CENELEC  
 CEI Publication de la CEI  
 Z Disposition complémentaire  
 CT Commission technique du CES  
 (voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	Acceptance tests for steam turbine speed control (IEC 1064: 1991)	CENELEC prEN 61064 e/f/d	5	auf Anfrage
-	Rules for rotating electrical machines for rail and road vehicles – Part 2: Electronic converter fed alternating current motors	prEN 60349-2 (1992) e/f	09	auf Anfrage
-	Low-voltage switchgear and controlgear Part 2: Circuit-breakers (IEC 947-2: 1989/A1: 1992)	CENELEC EN 60947-2: 1991/A1: 1992, e/f/d	17B	auf Anfrage
-	Heating cables with rated voltage of 300/500 V for comfort heating and prevention of ice formation	IEC 800 (1992) 2., e/f	20B	120.–
-	Cables for portable earthing and short-circuit equipment	1138 (1992) 1., e/f	20B	42.–
-	Aircraft Batteries Part 2: Design and construction requirements (IEC 952-2: 1991)	CENELEC prEN 60952-2: 1992, e/f/d	21	auf Anfrage
-	Portable lead-acid cells and batteries (valve-regulated types) Part 1: General requirements, functional characteristics methods of test (IEC 1056-1: 1991)	CENELEC prEN 61056-1: 1992, e/f/d	21	auf Anfrage
-	Lead-acid starter batteries Part 1: General requirements and methods of test (IEC 95-1: 1988; modified)	CENELEC prEN 60095-1: 1992, e	21	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	Stationary lead-acid batteries – General requirements and methods of test Part 1: Vented types (IEC 896-1: 1987)	CENELEC EN 60896-1: 1991/prA2: 1992 e/f/d	21	auf Anfrage
-	Aircraft batteries Part 1: General test requirements and performance levels (IEC 952-1: 1988)	CENELEC prEN 60952-1: 1992. e/f/d	21	auf Anfrage
-	Semiconductor power convertors Adjustable speed electric drive systems – General requirements Part 1: Rating specifications, particularly for dc motor drives	1136-1 (1992) 1. e/f	22	97.–
-	DIS Revision of IEC 71-1, Insulation co-ordination Part 1: Definitions, principles and rules	28(C.O.)58	28	auf Anfrage
-	Fuse-holders for miniature cartridge fuse links	CENELEC prEN 60257: 1992 IEC 32C(C.O.) 71 future ed. 2 IEC 257. e/f	32C	auf Anfrage
SEV/ASE 3491.	Draft IEC 456, 2nd edition: Methods for measuring the performance of horizontal drum type electric washing machines and spin extractors	IEC 59D(C.O.)33 e/f	UK 59D	auf Anfrage
SEV/ASE 3491.	Future IEC 456, 2nd edition: Amendment to table 2 and sub-clause 4.2.6.1 (DIS 59D(C.O.)33 under voting)	IEC 59D (Sec.)80, e	UK 59D	auf Anfrage
SEV/ASE 3530/X.	IEC Publication 705: Methods for measuring the performance of microwave cooking appliances for household and similar purposes – Amendment to clause 12, micro-wave power-output	IEC 59H (Sec.)40 e/f	UK 59B	auf Anfrage
-	Measurement microphones – Part 2: Primary method for pressure calibration of laboratory standard micro- phones by the reciprocity technique	IEC 1094-2 (1992) 1., e/f	29	97.–
-	Measuring methods for video tape properties	735 (1991) 2., e/f	60B	50.–
-	Helical-scan video tape cassette system using 12.65 mm magnetic tape on typ VHS – Compact VHS video cassette	1077 (1991) 1., e/f	60B	76.–
-	Reference tapes for video tape recorder systems	1105 (1991) 1., e/f	60B	26.–
-	Still video floppy disk magnetic recording system	1122 (1992) 1., e/f	60B	185.–
-	Helical-scan video tape cassette system using 12,65 mm magnetic tape type M2 cassette	CENELEC prEN 61118: (1992) IEC 60B(CO)135	60B	auf Anfrage
SEV/ASE 1103.	Safety of household and similar electrical appliances Particular rules for routine tests referring to appliances under the scope of EN 60335-1	CENELEC HD 289 S1: 1990 prAB: 1992 d/e/f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 3548/x.	Proposal from the German National Committee for an amendment to EN 50084: Requirements for the connection of washing machines, dish washers and tumbler dryers to the water supply mains	CENELEC CLC/TC 61 (DE)398, e	61	auf Anfrage
-	Industrial-process control valves – Part 8: Noise considerations Section 2: Laboratory measurement of noise generated by hydrodynamic flow through control valves (IEC 534-8-2: 1991)	CENELEC prEN 60534-8-2: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
-	Industrial-process control valves – Part 2: Flow capacity Section three – tests procedures (IEC 534-2-3: 1983)	CENELEC prEN 60534-2-3: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	Industrial-process control valves – Part 2: Flow capacity Section two – Sizing equations for compressible fluid flow under installed conditions (IEC 534-2-2: 1980)	CENELEC prEN 60534-2-2: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
–	Industrial-process control valves Part 2: Flow capacity – Section one – Sizing equations for incompressible fluid flow under installed conditions (IEC 534-2: 1978)	CENELEC prEN 60534-2: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 Part 2: Automatic electrical burner control systems, clause 17, endurance	72(Sec.)144	72	auf Anfrage
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 – Part 2: Automatic electrical burner control systems, various clauses	72(Sec.)145		
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 Part 2: Automatic electrical burner control systems, clauses 6 and 11	72(Sec.)146		
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 Part 2: Automatic electrical burner control systems, flame detectors	72(Sec.)147		
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 – Part 2: Automatic electrical burner control systems, clause 8, contact with high voltage ignition sources	72(Sec.)148		
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 – Part 2: Automatic electrical burner control systems, appendix H, ramp voltage tests	72(Sec.)149		
–	CD Amendment to IEC 730-2-9 – Part 2: Temperature sensing controls, appendix H, addition of requirements for electronic controls	72(Sec.)150		
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 – Part 2: Automatic electrical burner control systems, H11.12: Controls using software	72(Sec.)153		
–	CD Amendment to IEC 730-2-5 – Part 2: Automatic electrical burner control systems, clause 2: Definitions	72(Sec.)154		
–	CD Amendment to IEC 730-2-10 – Part 2: Electrically operated motor starting relays	72(Sec.)159		
–	CD IEC 730-2-15 – Part 2: Automatic water level sensing controls of the float or electrode-sensor type used in boilers	72(Sec.)161		
–	CD Amendment to IEC 730-2-6 – Part 2: Automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements	72(Sec.)162		
–	CD IEC 730-2-XX – Part 2: Automatic electrical water level operating controls of the float type	72(Sec.)163		
–	CD Amendment to IEC 730-2-7 – Part 2: Timers and time switches	72(Sec.)165		
–	Marine automatic radar plotting aids (ARPA) Operational requirements – Methods of testing and test results (IEC 872: 1987)	CENELEC prEN 60872 e/f/d	80	auf Anfrage
–	Marine automatic radar plotting aids (ARPA) Operational requirements – Methods of testing and test results (IEC 872: 1987/A1: 1991)	CENELEC prEN 68872	80	auf Anfrage
–	Electrical measuring instruments – X-Y Recorders (IEC 1028: 1991)	CENELEC prEN 61028: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage
SEV/ASE 3532-2-4/2.	Fire hazard testing Part 2: Test methods Section 4/sheet 2: 500 W nominal test flames and guidance	IEC 89(Sec.)51 e/f	89	auf Anfrage
SEV/ASE 3747-1-1.	Electromagnetic Compatibility (EMC) Part 1: General Section 1: Application and interpretation of fundamental definitions and terms	IEC 1000-1-1 (1992) 1., e/f	EMV	87.–
3747-2-1.	Part 2: Environment Section 1: Description of the environment – EM environment for low-frequency conducted disturbances and signalling in public power supply systems	1000-2-1 (1990) 1., e/f		83.–

**Einsprachetermin: 31. Juli 1992/Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1992**



**Neue IEC- und CENELEC-Kataloge**

**IEC Catalogue, Ausgabe 1992**

Dieses Verzeichnis enthält eine Liste sämtlicher genehmigter Standards der IEC, einschliesslich Kurzangabe des Inhalts und Stichwortverzeichnisses.

Es ist in englischer oder französischer Sprachfassung erhältlich. Preis Fr. 20.–

**CENELEC Catalogue, Ausgabe 1992**

Dieses Verzeichnis in englischer Sprache enthält eine Liste sämtlicher ratifizierter Europäischer Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD), Europäischer Vornormen (ENV) und Spezifikationen des CECC. Es beinhaltet überdies eine Referenztabelle mit der Angabe der EN- oder HD-Nummer harmonisierter IEC Standards. Preis Fr. 60.–

**CEN/CENELEC/ETSI Bulletin**

CEN, CENELEC und ETSI geben ein monatlich erscheinendes, gemeinsames Bulletin in englischer Sprache heraus, das aktuelle Informationen vermittelt über

- angenommene Europäische Normen
- der öffentlichen Umfrage unterstellte Entwürfe
- wichtige Entscheide der Führungsgremien
- offizielle Erwähnung von Normen im Journal der CEC
- Normungs-Mandate

Das Bulletin ist im Abonnement erhältlich (Mai–Dezember 1992, 7 Hefte) zum Preis von Fr. 300.–.

Diese Kataloge sind zu beziehen beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich. Tel. 01 384 91 11, Fax 01 422 14 26, Telex 817 431 sev ch.

**Neue CENELEC-Publikationen**

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60947-3	1992	Low-voltage switchgear and controlgear Part 3: Switches, disconnectors, switch-disconnectors and fuses-combination units	17B
EN 50089	1992	Giessharz-Zwischenwände für metallgekapselte gasgefüllte Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen Cloisons en résine moulée pour l'appareillage sous enveloppe métallique à haute tension sous pression de gaz	17C

**De nouveaux catalogues de la CEI et du CENELEC**

**Catalogue des Publications de la CEI, édition 1992**

Le répertoire contient toutes les normes de la CEI qui ont été acceptées, y compris un sommaire et un index. Il peut être obtenu en français ou en anglais. Prix frs. 20.–

**CENELEC Catalogue, édition 1992**

Ce répertoire contient une liste des titres de toutes les Normes Européennes (EN), des Documents d'Harmonisation (HD), des Prénormes Européennes (ENV) et des spécifications du CECC qui ont été ratifiés. Il contient en plus une liste de toutes les normes de la CEI qui ont été harmonisées en tant que EN, HD avec les numéros de ces documents.

Uniquement version anglaise. Prix frs. 60.–

**Bulletin CEN/CENELEC/ETSI**

CEN, CENELEC et ETSI publient mensuellement un Bulletin commun en anglais donnant des informations actuelles sur

- les normes européennes adoptées
- les projets soumis à enquête publique
- décisions importantes des Comités Directeurs
- citation officielle de normes dans le journal CEC
- mandats de standardisation

Le Bulletin peut être abonné (mai–décembre 1992, 7 numéros) au prix de frs. 300.–.

Ces catalogues peuvent être commandés auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich. Tél. 01 384 91 11, Fax 01 422 14 26, Telex 817 431 sev ch.

**Nouvelles publications du CENELEC**

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
HD 22.1	1992	Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V: Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Neuaufgabe – enthält A1 bis A10)	20B
HD 22.2	1992	Teil 2: Prüfverfahren (Neuaufgabe – enthält A1 bis A4)	
HD 22.1	1992	Conducteurs de câbles isolés au caoutchouc de tension assignée au plus égale 450/750 V: 1 <sup>er</sup> partie: Prescriptions générales (Réimpression – incorpore A1 à A10)	
HD 22.2	1992	2 <sup>e</sup> partie: Méthodes d'essais (Réimpression – incorpore A1 à A4)	
EN 60309-2	1992	Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendung Teil 2: Stift- und Buchsensteckvorrichtungen mit genormten Anordnungen. Anforderungen und Hauptmasse für die Verwechselbarkeit (IEC 309-2: 1989 + Corrigendum 1992, modifiziert) Prises de courant pour usages industriels Partie 2: Règles d'interchangeabilité dimensionnelle pour les appareils à broches et alvéoles ayant des configurations harmonisées (CEI 309-2: 1989 + corrigendum 1992, modifiée)	23B
EN 60335-2-7 A2	1992	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à laver le linge (Modification n° 2: 1990 à la CEI 335-2-7: 1984, modifiée) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Waschmaschinen (Änderung Nr. 2: 1990 zu IEC 335-2-7: 1984, modifiziert)	61
HD 395.2.19 S1	1992	Medical electrical equipment Part 2: Particular requirements for safety of baby incubators	62
HD 395.2.20 S1	1992	Medical electrical equipment Part 2: Particular requirements for safety of transport incubators	62

### Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien des IEC, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

#### Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité/ Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
IEC TC/SC 77, A–C	Electromagnetic Compatibility...	25.–29.5.92	Rom
CENELEC TC 20	Electric Cables	23./26.6.92	Oslo
CEI/TC 61	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues	18.–22.5.92	Paris

#### Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkommission/Unterkommission – Commission technique/Sous-Commission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
Stuko	Studienkommission EMC	31.3.92	Baden
20 A	Netzkabel	7.5.92	Bern
20 B	Isolierte Leiter	23.1.92	Zürich
FK 34 C	Vorschaltgeräte für Entladungslampen	6.5.92	Zürich
FK 34 D	Leuchten	8.5.92	Zürich



## Eidgenössisches Starkstrominspektorat Inspection fédérale des installations à courant fort Ispettorato federale degli impianti a corrente forte

### Neue Bemessungsspannung für Niederspannungserzeugnisse ab 1. Januar 1993

Das CENELEC-Harmonisierungsdokument HD 472 S1 vom 4. November 1988 übernimmt für die Nennspannung der Niederspannungsverteilnetze und der damit verbundenen Betriebsmittel in den CENELEC-Mitgliedländern die in der internationalen Norm IEC 38, sechste Ausgabe, 1983, empfohlenen Werte.

Höchstens 20 Jahre nach Inkrafttreten der Publikation IEC 38, also ab Jahr 2003, sollte die Umstellung auf die neue Nennspannung mit einem Toleranzband für die Betriebsspannungen von  $\pm 10\%$  der Nennspannung abgeschlossen sein.

Die Umstellung wird in zwei Schritten erfolgen. Der erste sieht vor, dass Ende 1995 die Nennspannung der Niederspannungsverteilnetze von 230/400 VAC mit einem Toleranzband für die Betriebsspannungen von  $-10\%$  bis  $+6\%$  der Nennspannung realisiert sein wird.

Im Bulletin SEV/VSE 80(1989)23, 2. Dezember, wurde darüber ausführlich berichtet, auch über die daraus resultierenden Konsequenzen für Energielieferanten, Gerätehersteller und Konsumenten.

Gestützt auf das Harmonisierungsdokument HD 472 S1 hat der SEV die nationale Technische Norm SEV 3426.1979 «Regeln für genormte Werte der Spannungen,

Ströme und Frequenzen», durch die Änderung Nr. 1 SEV 3426/1.1989 vom 1.12.89 harmonisiert.

Somit sind die diesbezüglichen neuen schweizerischen Regeln seit etwa 2½ Jahren in Kraft. Es verbleibt den Stromlieferanten noch eine Zeitspanne von 3½ Jahren für den ersten Schritt der Spannungserhöhung in ihren Verteilnetzen.

Durch das Memorandum Nr. 14 empfiehlt CENELEC den Herstellern, vom 1. Januar 1993 an, die Betriebsmittel mit der Bemessungsspannung 230 V bzw. 400 V (entsprechend der Nennspannung im Verteilsystem) oder mit einem Bemessungsspannungsbereich zu kennzeichnen, der diese Werte einschliesst. Damit soll eine einheitliche Situation in den EG- und EFTA-Ländern angestrebt werden.

**Gestützt auf dieses Dokument wird das Eidgenössische Starkstrominspektorat ab 1. Januar 1993 in der Regel nur noch Nachweise für Erzeugnisse akzeptieren, deren Bemessungsspannung laut Datenschild mit der neuen Nennspannung übereinstimmt bzw. deren Bemessungsspannungsbereich die neue Nennspannung einschliesst.**

Damit dürfte in der Schweiz ein geordneter Übergang gewährleistet sein.

Der Chefingenieur  
F. Schlittler

### Nouvelle tension assignée pour matériels électriques à basse tension à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993

Le document d'harmonisation CENELEC HD 472 S1 du 4 novembre 1988 reprend, pour la tension nominale des réseaux de distribution à basse tension et les moyens d'exploitation correspondants dans les pays membres du CENELEC, les valeurs recommandées à la norme internationale CEI 38, sixième édition, 1983.

Au plus tard 20 ans après l'entrée en vigueur de la publication CEI 38, donc à partir de l'an 2003, la transition vers la nouvelle tension nominale avec plage de tolérance pour les tensions de service de  $\pm 10\%$  de la tension nominale devrait être achevée.

La transition se fera en deux étapes. La première prévoit pour fin 1995 la réalisation de la tension nominale pour réseaux de distribution à basse tension de 230/400 VAC avec une plage de tolérance pour les tensions de service de  $-10\%$  à  $+6\%$  de la tension nominale.

Au bulletin ASE/UCS 80(1989)23, 2 décembre, il en a été fait état en détail ainsi que des conséquences qui en résultent pour les fournisseurs d'énergie, les fabricants d'appareils et les consommateurs.

Sur la base du document d'harmonisation HD 472 S1, l'ASE a harmonisé la norme technique nationale ASE 3426.1979 «Règles pour les valeurs normalisées des tensions, des courants et des fréquences», par la modification n° 1 ASE 3426/1.1989 du 1.12.89.

Ainsi, les nouvelles règles suisses y relatives sont en vigueur depuis environ 2 ans et demi. Les fournisseurs de courant n'ont plus qu'un délai de 3 ans et demi pour la première étape de l'augmentation de tension dans leurs réseaux de distribution.

Par le Memorandum n° 14, le CENELEC recommande aux fabricants, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993, de marquer les moyens d'exploitation de la tension assignée 230 V resp. 400 V (conformément à la tension nominale dans le système de distribution) ou bien d'une plage de tension assignée englobant ces valeurs. Cela est destiné à réaliser une situation unifiée dans les pays de la CE et de l'AELE.

**Sur la base de ce document, l'Inspection fédérale des installations à courant fort n'acceptera généralement plus, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993, que les justificatifs pour matériels dont la tension assignée est conforme à la nouvelle tension nominale d'après la plaquette signalétique ou dont la plage de tension assignée englobe la nouvelle tension nominale.**

Cela devrait permettre d'assurer une transition dans l'ordre en Suisse.

F. Schlittler  
Ingénieur en chef



## Nuova tensione specificata per prodotti elettrici a bassa tensione, a partire dal 1° gennaio 1993

Il documento di armonizzazione CENELEC HD 472 S1 del 4 novembre 1988 riprende, per la tensione nominale delle reti di ripartizione a bassa tensione, i valori consigliati nella norma internazionale IEC 38, sesta edizione, 1983.

Al massimo 20 anni dopo l'entrata in vigore della pubblicazione IEC 38, ossia a partire dall'anno 2003, dovrebbe essere concluso il passaggio alla nuova tensione nominale, con una tolleranza per le tensioni d'esercizio di  $\pm 10\%$  della tensione nominale.

Il cambiamento verrà effettuato in due tempi. Il primo prevede, che alla fine del 1995 la tensione nominale delle reti di ripartizione a bassa tensione di 230/400 VAC venga realizzata con una tolleranza per la tensione d'esercizio da  $-10\%$  a  $+6\%$  della tensione nominale.

Il bollettino ASE/UCS 80(1989)23, 2 décembre, contiene un'esauriente informazione, comprendente anche le conseguenze per fornitori d'energia, produttori d'apparecchi e consumatori.

In base al documento d'armonizzazione HD 472 S1, l'ASE ha armonizzato la norma tecnica nazionale SEV 3426.1979 «Regeln für genormte Werte der Spannungen, Ströme und Frequenzen», mediante la modifica n° 1 SEV 3426/1.1989 del 1.12.89.

Le rispettive nuove regole svizzere sono quindi in vigore da circa 2½ anni. Ai fornitori di corrente rimane ancora un periodo di 3½ anni per effettuare il primo passo in direzione dell'aumento della tensione nelle loro reti.

Con il Memorandum n° 14 il CENELEC consiglia ai produttori, a partire dal 1° gennaio 1993, di contrassegnare i mezzi d'esercizio con la tensione specificata di 230 V risp. di 400 V (in corrispondenza alla tensione nominale nella rete di distribuzione) oppure, con un campo di tensione specificata che include questi valori. Lo scopo è di raggiungere una situazione uniforme nelle nazioni della CE e dell'EFTA.

**In base a questo documento, l'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte, a partire dal 1° gennaio 1993 accetterà per principio soltanto quelle prove di prodotti, per le quali la tensione specificata indicata sulla targhetta dei dati corrisponde alla nuova tensione nominale risp. al nuovo campo di tensione specificata comprendente la nuova tensione nominale.**

Ciò dovrebbe assicurare alla Svizzera un passaggio ordinato alla nuova tensione.

L'ingegnere capo  
F. Schlittler

### Mitteilung des ESTI

Starkstrom- und Schwachstromverordnung werden revidiert. Die Revisionsentwürfe werden anfangs Juli den interessierten Kreisen zur Vernehmlassung zugeschickt. Die Vernehmlassungsfrist dauert drei Monate.

Die Vernehmlassungsdokumente können bezogen werden beim Bundesamt für Energiewirtschaft, Rechtsdienst, W. Gander, 3003 Bern.

F. Schlittler  
Chefingenieur

### Communication de l'IFICF

L'ordonnance sur les installations à courant fort et l'ordonnance sur le courant faible vont être révisées. Les projets de révision seront mis en consultation au début juillet auprès des milieux intéressés. Le délai de consultation est de trois mois.

Les documents peuvent être obtenus à l'Office fédéral de l'énergie, Service juridique, W. Gander, 3003 Berne.

F. Schlittler  
Ingénieur en chef

## Internationale Organisationen Organisations internationales

### 31. Generalversammlung des CENELEC

12. und 13. Mai 1992 in Ischia Porto (Neapel, Italien)

#### Das CENELEC

- **verabschiedet neuen Rahmenvertrag mit der EG-Kommission**
- **aktualisiert seinen Mittelfrist-Geschäftsplan**
- **studiert Möglichkeiten, die Haushalt-Steckersysteme zu harmonisieren**
- **realisiert beschlossene Öffnung, bereitet Abkommen mit Kooperationspartnern vor**

#### Allgemeines

Das einladende italienische Nationalkomitee schuf ideale Voraussetzungen für eine reibungslose Durchführung der Generalversammlung. Der Einladung folgten 17 Mitgliedsländer sowie 4 der 5 angegliederten Nationalkomitees von CENELEC, nämlich Polen, Rumänien, Tschechoslowakei und Türkei sowie erstmals eine Vertreterin der europäischen Konföderation der Gewerkschaften. Neben der EG-Kommission und dem EFTA-Sekretariat folgten der Einladung des Präsidenten auch ranghohe Vertreter des CEN, des ETSI und der IEC. Trotz der guten Vorbereitung und



idealen Rahmenbedingungen wurde bemängelt, dass die benötigte Reisezeit zum Erreichen des Sitzungsortes doch sehr gross sei, ja an der Grenze des Zumutbaren liege.

Der eigentlichen Generalversammlung ging wiederum eine Vorbereitungsitzung voraus. Sie wird ohne die Gegenwart von Beobachtern durchgeführt und ermöglicht damit einen freien, ungehinderten Gedankenaustausch und die rein interne Meinungsbildung.

**Die drei wichtigsten «topics» der Vorbereitungsitzung betrafen den Stand der Übernahme der Europäischen Normen in das Normenwerk der einzelnen Mitgliedländer, die Harmonisierung der Steckersysteme für Haushalt und ähnliche Zwecke sowie die unterschiedliche Interpretation des Begriffs «Harmonisierte Normen».**

Die Übernahme von Europäischen Normen in das Normenwerk der einzelnen Mitgliedländer ist sehr unterschiedlich weit fortgeschritten. Alle Nationalkomitees, darunter auch die Schweiz, sind mit der Übernahme im Rückstand. Ursachen für diese Situation liegen vor allem darin, dass verschiedene Sprachfassungen zeitlich verzögert herauskommen, dass die meisten Nationalkomitees personell nicht aufstocken können, obwohl die Anzahl der zu behandelnden Projekte dauernd steigt, und dass – nicht zuletzt – auch die finanziellen Möglichkeiten nicht in demselben Mass steigen wie die Normenprojekte und die fertigen, ratifizierten Normen. Es ist andererseits verständlich, dass alle Nationalkomitees ihr möglichstes tun müssen, um die Europäischen Normen als Nationale Normen zu übernehmen, denn erst dadurch ist die Harmonisierung erreicht.

Anmerkung des Berichterstatters: Ursachen für den Verzug in unserem Nationalkomitee sind ein Kapazitätsmangel im Sekretariat des CES, die zeitlich unterschiedliche Verfügbarkeit der offiziellen Fassung der Normentexte in Deutsch und Französisch sowie eine bewusste Zurückhaltung aufgrund der laufenden Revision von CENELEC- und schweizerischen Verfahrensregeln. Diese sind nun abgeschlossen und sollen, zusammen mit den neugestalteten internen Verfahrensregeln, ein rasches Aufholen ermöglichen.

Die europaweite Harmonisierung der Steckersysteme für Haushalt und ähnliche Zwecke ist nach wie vor ein ungelöstes Problem. Dieses betrifft vor allem Systeme für höhere Nennströme und mit Schutzleiter, sind doch die genormten 2,5 Ampere-Stecker (im Volksmund Eurostecker) für bestimmte Geräte ohne Schutzleiter heute sehr verbreitet und erfolgreich im Einsatz. Auf dem Gebiet der Industrie-Steckvorrichtungen sind Erfolge erzielt worden, indem aufgrund entsprechender IEC-Normen Europäische Normen erarbeitet wurden.

Der Begriff «Harmonisierte Norm» wird in Kreisen der EG-Kommission anders definiert als in Normengremien. Die Kommission stellt mit dem Wort «Harmonisiert» die Beziehung zwischen einer Richtlinie des Rates und der entsprechenden Norm oder Normen her. In den Normungsgremien bedeutet der Begriff, dass (zwei oder mehrere) Normen dann harmonisiert sind, wenn ein Produkt, das einer nationalen Norm entspricht, automatisch auch den entsprechenden übrigen nationalen Normen entspricht. Diese unterschiedliche Auslegung wird wohl bestehen bleiben.

### Eröffnungsansprache des Präsidenten und Grussadressen

Präsident Dr. *Enrico Comellini* leitete zum ersten Mal in seiner neuen Funktion die Generalversammlung. Er gab

seiner Freude über die sehr grosse Teilnehmerzahl Ausdruck, die nicht zuletzt das Resultat der Politik der Öffnung des CENELEC sei.

**Nachdem vorerst den angegliederten nationalen Komitees Zugang zu CENELEC ermöglicht wurde, sind es neu auch die Europäischen Sozialpartner, die als Beobachter zugelassen sind. Weiter werden Abkommen geschlossen mit qualifizierten Organisationen, von denen CENELEC alle Vorschläge, Anregungen und Beiträge entgegennehmen will, um sie in der Normungsarbeit zu berücksichtigen.**

Dabei verzichtet CENELEC weder auf seine Integrität noch auf seinen eingespielten Normungsprozess, vor allem die Konsensbildung, aufgrund derer es Europäische Normen herausgibt, wer auch immer der ursprüngliche Lieferant des Grundlagenmaterials dazu sei.

Der Präsident erwähnte, dass am 13. Februar 1992 CENELEC die 1000. Europäische Norm (diese Zahl subsumiert EN's und HD's) herausbrachte und erwähnte dazu, dass 90% der CENELEC-Normen identisch oder in hohem Mass übereinstimmend mit IEC-Normen seien. Er unterstrich, dass CENELEC eine effiziente Organisation sei.

Die Beziehung zur EG-Kommission bezeichnete der Präsident als gut und betonte, dass das Kommissionspapier an den Rat «Standardization in the European Economy» unsere Reaktion auf das Vorgängerdokument (Green Paper) in weitem Masse berücksichtige. Mit Genugtuung nimmt er zur Kenntnis, dass die Struktur der Europäischen Normung, geprägt durch die drei unabhängigen Normungsorganisationen CEN, CENELEC und ETSI weiter erhalten bleibt und «darüber» lediglich ein sogenanntes konsultatives Forum geschaffen wird, dessen erste Sitzung am 3. und 4. Dezember 1991 in Luxemburg stattfand. Schliesslich erwähnte der Präsident die Vorreiterrolle des CENELEC bezüglich Zertifikaten oder Zeichen, welche die Übereinstimmung eines Produktes mit der Norm zum Ausdruck bringen. CENELEC dringt mit seinem sektoriellen Komitee für Elektrotechnik in eine neue Ära auf dem Gebiet Prüfung und Zertifizierung ein.

Der frühere CEN-Präsident Dr. *J. Dunstan* konzentrierte seine Grussadresse an die Generalversammlung auf die Schwerpunkte CEN/CENELEC/ETSI-Zusammenarbeit, CEN-Strategie, Unterteilung der CEN-Arbeiten in einzelne Sektoren, angegliederte Nationalkomitees und deren grosse Zahl an Experten, die bereits in CEN-Gremien mitarbeiten sowie schliesslich die Zusammenarbeit des CEN mit der ISO.

Der Vertreter des ETSI beleuchtete insbesondere die erfolgreiche Zusammenarbeit der Joint Presidents Group, die Arbeitsteilung zwischen CENELEC und ETSI sowie die Entwicklungen auf dem sowohl wichtigen als auch heiklen Gebiet des geistigen Eigentums im Zusammenhang mit Normenprojekten.

Der Sprecher der EG-Kommission hob die volle Verantwortung für die Normenerarbeitung durch die Normenorganisationen hervor, wie sie aufgrund des «New Approach» geregelt ist. Er betonte auch die Rolle der Mandatserteilung als Instrument, mit welchem die Normungsorganisationen beauftragt werden können, notwendige Normen zu identifizieren und gegebenenfalls zu schaffen, um damit den «New Approach» zum Funktionieren zu bringen. Interessant war in dem Zusammenhang die Äusserung, dass Mandate auch ohne finanzielle Leistung erteilt



werden könnten. Auch er betonte die Wichtigkeit der Ausräumung von Konfliktsituationen zwischen/und Doppelarbeit in den verschiedenen Normungsorganisationen. Durch gute Koordination könne die Effizienz gesteigert werden.

Die Vertreterin der Europäischen Konföderation der Gewerkschaften begrüßte die Zulassung der Organisation als Beobachter an CENELEC-Generalversammlungen und Sitzungen des CENELEC BT. Die Konföderation habe vor drei Jahren ein Technisches Büro geschaffen mit dem Zweck, die Europäische Normungsarbeit zu unterstützen. Sie legte auch Wert auf die Mitarbeit von Gewerkschaftsvertretern auf nationaler Ebene und betonte gleichzeitig, dass dafür öffentliche finanzielle Mittel notwendig seien. Selbst die fertigen Normen seien für die Gewerkschaften zu teuer, stellte die Rednerin fest. Sie forderte, dass die Gewerkschaften regelmässig und systematisch durch entsprechende Transparenz über die Entscheidungsfindung in Normungsfragen zu informieren seien. Die Generalversammlung wird sich an diese Art Grussadressen noch gewöhnen.

Die EG- und EFTA-Konsumentengruppen lieferten ein schriftliches Statement, da sie keine Delegation entsandten. Auch sie hiessen die Aufnahme als Beobachter in Generalversammlung und BT willkommen. Auch diese Gruppen klagen darüber, zu wenig finanzielle Mittel zur Verfügung zu haben und wollen die Behörden um Unterstützung angehen, um eine Delegation zu ermöglichen.

## Zusammenarbeit mit der IEC

**IEC-Vizepräsident David Flanders gab eine detaillierte Übersicht über die Fortschritte in der Zusammenarbeit der beiden Organisationen aufgrund der Zusammenarbeitsvereinbarung. Obwohl noch einige Polierarbeiten geleistet werden müsse, so stellte er fest, sei die Vereinbarung ein durchaus geeignetes Instrument und die Zusammenarbeit zeige erste Früchte.**

Von den kürzlich für die IEC-Abstimmung freigegebenen Dokumenten seien etwa 30% geeignet für die Parallel-Abstimmung im CENELEC. Ursache für den noch tiefen Prozentsatz sei weitgehend der Mangel an Qualität einzelner Entwürfe. Auch die Aufteilung zwischen IEC und CENELEC für die Bearbeitung neuer, von CENELEC-Mitgliedern (gemäss dem Vilamoura-Procedure) lancierter Projekte, laufe jetzt sehr gut an.

Die IEC/CENELEC-Koordination kommt in eine neue Phase, indem die bisherige Supervisory Group übergeführt wird in eine neue, ständige IEC/CENELEC Management Coordination Group, der seitens CENELEC der Präsident, einer der Vizepräsidenten sowie der Generalsekretär angehören. Die Generalversammlung, in Überzeugung der Notwendigkeit und Zweckmässigkeit dieser neuen Struktur, hiess den Antrag gut.

## Neuer Rahmenvertrag mit der Kommission der EG

Mit dem neuen Rahmenvertrag sollen die Geschäfte zwischen EG-Kommission und CENELEC neu so geregelt werden, wie sie im Geschäftsleben zwischen Auftraggeber und Lieferant abgewickelt werden.

Er legt fest, was wann und zu welchen Kosten geliefert werden soll und wie die Finanzierung geregelt wird (zum Beispiel einzelne Tranchen der Bezahlung). Die Generalversammlung genehmigte den Vertrag im Prinzip und über-

trug dem Verwaltungsrat des CENELEC die Kompetenz, kleine Kommentare und notwendige Anpassungen mit der Kommission zu bereinigen und den Vertrag dementsprechend abzuschliessen.

## Finanzielle Angelegenheiten

**Die Generalversammlung nahm mit Genugtuung zur Kenntnis, dass die definitive Betriebsrechnung für 1991 mit einem (geringen) Überschuss abschliesst. Dieser wird in den Reservefonds übertragen.**

Die gegenwärtige Situation hingegen ist prekär, da Mitgliedschaftsbeiträge einzelner Nationalkomitees noch ausstehen und die Kommission der EG mit der Bezahlung von zugesicherten Beiträgen für Mandate im Verzug ist. Weiter wirkt sich negativ aus, dass CENELEC die Geschäftstätigkeiten des EOTC vorfinanziert. Die Generalversammlung forderte deshalb die Nationalkomitees zur zeitgerechten Bezahlung der Beiträge auf.

**Eine sehr lange Diskussion mit engagierten und vehementen Voten löste der vorgelegte Geschäftsplan 1992 bis 1997 aus.**

Bereits die 30. Generalversammlung hiess im Oktober vergangenen Jahres die CENELEC-Strategie und einen provisorischen Geschäftsplan gut. Die Strategie ist mittlerweile publiziert worden. Der Geschäftsplan hingegen ist ein CENELEC-internes Dokument, das nicht publiziert, dafür aber bei Bedarf angepasst wird. Er basiert auf den geschätzten Kostenentwicklungen für die laufenden Geschäfte, insbesondere aber auch auf den beiden früheren Entscheidungen der Generalversammlung, die Abhängigkeit von Kommissions-/EFTA-Beiträgen von derzeit etwa 30% auf knapp 20% zu reduzieren und eine Reserve in Höhe von etwa 30% des Totalbetrages der Betriebsrechnung aufzubauen. Weiter wird eine durchschnittliche jährliche Teuerung von 6% für die laufenden Geschäfte vorgesehen.

**Da keine wesentlichen weiteren Einnahmequellen hinzukommen, werden sich die beschlossenen Massnahmen sehr stark auf die Mitgliederbeiträge auswirken. Sie werden sich über die nächsten fünf Jahre um etwa 27% erhöhen. Dazu äusserten sich mehrere Delegierte sehr kritisch und legten dar, dass sie Mühe hätten, die Mittel für derart erhöhte Mitgliederbeiträge aufzubringen.**

Es wurde schliesslich klargestellt, dass der Geschäftsplan auf Voraussetzungen beruht, die durch frühere Entscheide geprägt sind, dass er also heute nicht einfach verweigert werden könne. Zudem wurde betont, dass der Geschäftsplan (wie die Strategie) die Marschrichtung für die finanziellen Angelegenheiten angibt, aber nicht ein Budget im eigentlichen Sinn ist. So beruht der Geschäftsplan auf Annahmen, vor allem für die Haushaltskosten und die mögliche Teuerungsentwicklung in Belgien. Die Zahlen werden nicht einfach in die kommenden Budgets übertragen, sondern im Einzelfall gründlich geprüft werden. In diesem Sinne wurde der Geschäftsplan angenommen.

Es wurde aufgezeigt, dass die Effizienz im Zentralsekretariat sich über die letzten Jahre dauernd gesteigert hat. Als Massstab dafür gilt der Quotient aus Kosten der administrativen Arbeiten: Anzahl der ausgeführten Verfahrens-



schritte. Mit diesem Mass kann eine beträchtliche Effizienzsteigerung dokumentiert werden.

Schliesslich wurde ein indikatives Dokument zur Information vorgelegt, das die voraussehbaren Mitgliedschaftsbeiträge für 1993 aufzeigt, die um etwa 14% erhöht werden sollen. Auch hier wurde noch einmal betont, dass wesentliche Gründe für diese Erhöhung die weitere Reduktion der Abhängigkeit von Kommission und EFTA sowie die Äufnung der Reserven sind.

### Harmonisierung des Steckersystems für Haushalt und ähnliche Zwecke

**Aufgrund des Berichts über die diesbezüglichen Diskussionen im BT griff die Generalversammlung dieses Thema erneut auf und kam zum Entscheid, eine Studie freizugeben über die Möglichkeiten der Harmonisierung. Ziel ist es, Europäische Normen zu schaffen für die Sicherheit und die Abmessungsvorgaben, die – einmal ratifiziert – in allen europäischen Ländern angewendet werden sollen.**

Dabei wird in Aussicht genommen, eine sehr lange Übergangszeit und damit ein spätes Datum für den Rückzug entgegenstehender nationaler Normen zuzugestehen. Während dieser langen Übergangszeit soll die Verwendung genormter Adapter propagiert werden. Die britischen Vorschläge, die der Versammlung mündlich eingereicht wurden, wurden im Grundsatz genehmigt. Mit diesen Vorschlägen soll verhindert werden, dass a) durch Verwendung neuer Stecker mit Steckdosen vorhandener Systeme (oder umgekehrt) gefährliche Situationen auftreten können und b) irgend ein Land wirtschaftliche Vorteile erringen könnte. Mit ihnen soll erreicht werden, dass a) ein neues System mindestens so sicher ist, wie existierende Systeme und b) Stecker und Steckdose des neuen Systems so klein und so einfach herstellbar als möglich sein sollen.

### Kooperationsvereinbarung

**Die Generalversammlung verabschiedete als ständiges AG-Dokument das «Konzept für Kooperationsvereinbarungen». Mit diesem Konzept wird festgelegt, wie die Aufgabenteilung zwischen CENELEC und seinen Kooperationspartnern vorgenommen werden soll.**

Die als Kooperationspartner anerkannten Organisationen sind dazu berechtigt, Vorschläge zu bestehenden oder zukünftigen Normungsprogrammen zu machen, zum Beispiel aufgrund festgestellter Bedürfnisse Prioritäten vorzuschlagen. Im weiteren sind sie berechtigt, technische Dokumente im Hinblick auf eine mögliche Aufnahme in den Text von CENELEC-Normen unter Anwendung der normalen Verfahren als Projektvorschlag vorzulegen. Die Kooperationspartner sind andererseits verpflichtet, die CENELEC-Verfahrensregeln anzuerkennen und den Weg über das Zentralsekretariat in Brüssel einzuhalten. Ist ein Vorschlag akzeptiert, so kann der Vorsitzende des entsprechenden technischen Gremiums eine Delegation für die Verhandlungen in seinem Gremium einladen. Dieser Schritt ersetzt aber das Bedürfnis der Mitarbeit von Kooperationspartnern auf nationaler Ebene in den entsprechenden technischen Gremien (sinngemäss Fachkommissionen des CES) nicht. Gegenwärtig werden Vereinbarungen getroffen mit fünf solcher Organisationen. Wichtige Voraus-

setzung ist, dass die Mitgliedschaft in solchen Organisationen allen entsprechenden nationalen Organisationen der EG- und EFTA-Länder vorbehaltlos offen stehen muss.

### Zertifizierung

**Mit der Schaffung des elektrotechnischen Sektorkomitees ELSECOM ändert sich die Situation für bestehende Zertifizierungskomitees. So ging es insbesondere um die Entscheidung über die Zukunft des Prüfzeichenkomitees. Die Generalversammlung gratulierte diesem Komitee für seine exzellente Pionierarbeit während der vergangenen 25 Jahre.**

Das Prüfzeichenkomitee hat mit dem CENELEC-Zertifizierungsabkommen (CCA) und dem Harmonisierungsabkommen für Kabel (HAR) sehr gute Arbeit geleistet, die es nun in das Aufgabengebiet des ELSECOM zu überführen gilt. Die Generalversammlung genehmigte den Antrag des Komitees, von der bisherigen Verantwortung entbunden zu werden und seine Aktivitäten einzustellen. Sie beschloss alsdann die Gründung einer Task Force des ELSECOM mit der Aufgabe, Namen, Aufgabenbereich sowie Zusammensetzung von zwei Steering Groups vorzuschlagen, je eine für elektrotechnische Konsumgüterprodukte und verwandte Komponenten beziehungsweise für elektrische Kabel. Diese Steering Groups sollen nach Absprache mit ELSECOM diesem unterstellt werden. Es wird weiter auch nötig sein, das CENELEC-Memorandum 7 (Procedure for the certification of products not fully covered by safety standards because of technical progress) zu überarbeiten. Damit soll sichergestellt werden, dass neue Produkte, für die noch keine ausgereifte Norm vorhanden ist, dennoch mit einem Zertifikat versehen und vermarktet werden können. ELSECOM wird aufgefordert, sich dieser Aufgabe sehr rasch anzunehmen, das Ergebnis soll dann den Nationalkomitees zur schriftlichen Abstimmung vorgelegt werden.

Nachdem nun das ELSECOM operationell ist, kann auf die speziellen Zertifizierungs-Sessionen im Rahmen der Generalversammlung verzichtet werden. Wie bereits dieses Mal wird der Präsident des ELSECOM der AG jeweils berichten. Die konstituierende Versammlung des ELSECOM vom 10./11. Februar 1992 wählte den vormaligen CENELEC-Präsidenten *Gordon Gaddes* zu seinem Vorsitzenden. In der Zwischenzeit, so konnte dieser berichten, hat der EOTC Council an seiner Sitzung vom 26. März 1992 das ELSECOM als Sektorkomitee für Elektrotechnologie und Elektronik einstimmig anerkannt.

**In seiner ersten Sitzung verabschiedete das ELSECOM seine Verfahrensregeln, befasste sich mit der Überführung des CCA und HAR in den EOTC-Rahmen und beriet über weitere Aufgaben und Verantwortlichkeiten des ELSECOM, einschliesslich der zukünftigen Strategie.**

### Nächste Sitzungen

Die nächsten Generalversammlungen sind wie folgt geplant:

Das Luxemburgische Mitglied lädt auf 17./18. November 1992 für die Herbst-Generalversammlung nach Luxemburg ein. Das Schwedische Nationalkomitee lädt für die Frühjahrs-Generalversammlung auf 2./3. Juni 1993 nach Stockholm ein.

R.E. Spaar